

Originalanhang
Original attachment
Annexe originale



VIELSEITIGE PUMPENTECHNOLOGIE



Drehstrom-
Getriebemotor
F 414

Seite 2 - 5

Three-Phase
Gearmotor
F 414

Page 6 - 8

Moteur triphasé à
multiplicateur de
vitesse
F 414

Page 9 - 11

Achtung



Lesen Sie die allgemeine Betriebsanleitung für Fass- und Containerpumpen und die mitgelieferten produktspezifischen Anhänge, bevor Sie die Pumpe in Betrieb nehmen!

Lesen Sie vor dem Fördern brennbarer Flüssigkeiten bzw. bei Verwendung des Motors oder der Pumpe im explosionsgefährdeten Bereich unbedingt den Anhang „Explosionsschutz Fass- und Containerpumpen“.

Attention



Read the main operating instructions for barrel and container pumps and the included product-specific attachments before operating the pump!

Before pumping flammable liquids or when using the motor or the pump in a hazardous area, be sure to read the attachment "Ex-Protection Barrel and Container Pumps".

Attention



Lisez la notice d'instructions générale pour les pompes vide-fûts ainsi que les annexes spécifiques aux produits avant de mettre la pompe en service !


Lisez impérativement l'annexe « Pompes vide-fûts antidéflagrantes » avant de pomper des liquides inflammables ou d'utiliser le moteur et la pompe dans une zone à risque d'explosion.

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Drehstrom-Getriebemotor F 414 dient dem Antrieb von Fasspumpen zum schnellen und sicheren Entleeren oder Umfüllen von Behältern, Fässern und Containern in nicht explosionsgefährdeten Bereichen.

1.2 Sicherheitshinweise





Achtung!

- Verletzungsgefahr durch frei laufende Antriebswelle.
- Motoren nie ohne Pumpe betreiben.
- Pumpe nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Pumpe so aufstellen, dass sie nicht in den Behälter fallen kann.
- Pumpe nur mit geeignetem Schlauch betreiben.
- Schlauch gegen Abrutschen vom Schlauchstecker sichern.
- Pumpe nur bis unterhalb des Druckstutzens in die Flüssigkeit eintauchen.

Lärmbelastung!


- Gehörschutz benutzen.






Achtung!

- Wird der Motor im ferngesteuerten Betrieb verwendet, den Motor gegen unbeabsichtigtes Anlaufen sichern. Der Motor läuft nach einem Netzausfall automatisch wieder an.



Achtung Materialschäden!

- Vor Inbetriebnahme die Drehrichtung des Motors prüfen (Drehrichtung gemäß Drehrichtungspfeil am Motor).



Gefahr Elektrischer Schlag!

- Wir empfehlen die Spannungsversorgung in Feuchträumen mit FI-Schutzschalter auszustatten.
- Starke Verschmutzung, hohe Luftfeuchtigkeit oder Materialzerstörung des Motorgehäuses kann zu gefährlichen Stromschlägen führen.
- Drehstrommotoren nur mit vorgeschaltetem Motorschutzschalter in Betrieb nehmen.
- Mit Installationsarbeiten an Drehstrommotoren dürfen nur Fachkräfte beauftragt werden.
- Prüfen Sie das Netzanschlusskabel vor jeder Benutzung auf Beschädigung.
- Änderungen des Netzanschlusses nur durch Elektro-Fachkräfte.

2 Motorenbeschreibung

Der Drehstrom-Getriebemotor F 414 ist für Einsatzbedingungen mit erhöhter Einschalt-dauer geeignet.

3 Technische Daten

Motor Typ	Motorart	Aufnahme-leistung	Spannung	Frequenz	Schutzart	Schutz-klasse	Gewicht
F 414	Drehstrom-getriebemotor, außenbelüftet	0,55 KW	230 V 400 V	50 Hz	IP 55	I	8,8/8,0 kg
		0,75 KW					11,3/10,5 kg
		1,1 KW					12,8/12,0 kg

4 Transport



Information

Die Lüfterhaube am Drehstrommotor ist nicht als Griff für den Transport geeignet.

5 Montage und Inbetriebnahme

5.1 Sicherheitshinweise für die Erstinbetriebnahme



Achtung Materialschäden!

- Wird der Motor im ferngesteuerten Betrieb verwendet, den Motor gegen unbeabsichtigtes Anlaufen sichern. Der Motor läuft nach einem Netzausfall automatisch wieder an.
- Vor dem Einstecken des Netzsteckers Ein/Aus-Schalter auf "0" (Stop) stellen.



Gefahr Elektrischer Schlag!

- Wir empfehlen die Spannungsversorgung in Feuchträumen mit FI-Schutzschalter auszustatten.
- Starke Verschmutzung, hohe Luftfeuchtigkeit oder Materialzerstörung des Motorgehäuses kann zu gefährlichen Stromschlägen führen.
- Drehstrommotoren nur mit vorgeschaltetem Motorschutzschalter in Betrieb nehmen.
- Mit Installationsarbeiten an Drehstrommotoren dürfen nur Fachkräfte beauftragt werden.
- Prüfen Sie das Netzanschlusskabel vor jeder Benutzung auf Beschädigung.
- Änderungen des Netzanschlusses nur durch Elektro-Fachkräfte.
- Zusätzliche Sicherheitshinweise im Klemmkasten des Drehstrom-Getriebemotors beachten.



Achtung Materialschäden!




- Vor Inbetriebnahme die Drehrichtung des Motors prüfen (Drehrichtung gemäß Drehrichtungspfeil am Motor).

6 Instandhaltung

Gefahr durch Verspritzen der Flüssigkeit!


Vor dem Abnehmen des Motors:

- Pumpe, Schlauch und Armaturen entleeren.
- Bei Gegendruck den Motor nicht abnehmen.
- Bei unter Druck stehendem Behälter darf der Motor erst abgenommen werden, wenn der Behälter drucklos ist.


Gefahr Elektrischer Schlag!

- Starke Verschmutzung, hohe Luftfeuchtigkeit oder Materialzerstörung des Motorgehäuses kann zu gefährlichen Stromschlägen führen.



Hinweis


- Defekte Teile sind grundsätzlich zu ersetzen.
- Verwenden Sie Originalersatzteile.
- Beim Einschicken von Pumpen zur Reparatur muss die Dekontaminationsbescheinigung beigelegt werden (Download unter www.flux-pumpen.de).



6.1 Ersatz der Netzanschlusskabel

Achtung!

Defekte Netzanschlusskabel grundsätzlich ersetzen.
Änderungen am Netzanschlusskabel dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Beim Ersatz der Netzanschlusskabel mindestens folgende Ausführungen verwenden:

Motor Typ	Netzspannung 230 V - 400 V
F 414	H 07 RN-F 5G 1,5

1 Safety

1.1 Intended use

The three-phase gearmotor F 414 is used to drive barrel pumps for fast, safe draining or transferring of containers and barrels in non-hazardous areas.

1.2 Safety instructions



Attention!

- Risk of injury due to open drive shaft.
- Never operate motors without pump.
- Never leave the pump unattended.
- Position the pump to prevent it from falling into the container.
- Only operate the pump with a suitable hose.
- Secure the hose from sliding off the hose connector.
- The pump should not be immersed deeper into the liquid than the outlet connection.

Noise exposure!

- Use hearing protection.



Attention!

- If the motor is used in remote-controlled operation, secure the motor against accidental start-up. The motor automatically restarts after a power failure.



Attention! Material damage!

- Check the direction of rotation of the motor before start-up (direction of rotation according to the arrow on the motor).



Danger of electric shock!

- We recommend providing the power supply in damp locations with fault current breakers.
- Dirt, high humidity or material damage to the motor housing may lead to dangerous electric shocks.
- Only start three-phase motors with an upstream motor-protection switch installed.
- Installation work on three-phase motors may only be carried out by qualified personnel.
- Check the mains connection cable for damage before every use.
- Changes to the mains connection may only be carried out by qualified electricians.

2 Description of Motor

The three-phase gearmotor F 414 is suitable for operating conditions under which the pump has an increased operating duration.

3 Technical Specifications

Motor type	Kind of motor	Power consumption	Voltage	Frequency	Degree of protection	Protection class	Weight
F 414	Three-phase gearmotor, externally cooled	0.55 kW	230 V 400 V	50 Hz	IP 55	I	8.8/8.0 kg
		0.75 kW					11.3/10.5 kg
		1.1 kW					12.8/12.0 kg

4 Transport



Information

The fan hood on the three-phase gearmotor is not suitable for use as a handle during transport.

5 Installation and Commissioning

5.1 Safety instructions for initial start-up



Attention! Material damage!

- If the motor is used in remote-controlled operation, secure the motor against accidental start-up. The motor automatically restarts after a power failure.
- Set the ON/OFF switch to "0" (Stop) before connecting the mains plug.



Danger of electric shock!


- We recommend providing the power supply in damp locations with fault current breakers.
- Dirt, high humidity or material damage to the motor housing may lead to dangerous electric shocks.
- Only start three-phase motors with an upstream motor protection switch installed.
- Installation work on three-phase motors may only be carried out by qualified personnel.
- Check the mains connection cable for damage before every use.
- Changes to the mains connection may only be carried out by qualified electricians.
- Comply with additional safety instructions in the terminal box of the three-phase gear motor.



Attention! Material damage!



- Check the direction of rotation of the motor before start-up (direction of rotation according to the arrow on the motor).


6 Maintenance



Danger from splashing liquids!
Before removing the motor:


- Empty pump, hose and fittings.
- Do not remove the motor as long as there is still back-pressure within the system.
- With pressurised containers, the motor must only be taken off when the container is depressurised.



Danger of electric shock!


- Dirt, high humidity or material damage to the motor casing may lead to dangerous electric shocks.



Note

- Damaged parts must be replaced with new ones.
- Only use genuine spare parts.
- When returning the pump for repair, it must be accompanied by the decontamination certificate (download at www.flux-pumpen.de).

6.1 Replacing power cable



Attention!
Always replace defective mains connection cables.
Changes to the mains connection cable may only be carried out by qualified electricians.

When replacing power cables, use at least the following types:


Motor Type	Supply voltage 230 V - 400 V
F 414	H 07 RN-F 5G 1.5

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Le moteur triphasé avec multiplicateur F 414 sert à entraîner des pompes vide-fûts permettant de transvaser ou de vider, rapidement et en toute sécurité, des fûts et d'autres contenants dans des zones ne présentant pas de risque d'explosion.

1.2 Consignes de sécurité





Attention !

- Risque de blessure par la rotation libre de l'arbre d'entraînement.
- Ne jamais faire fonctionner les moteurs sans pompe.
- Ne pas laisser la pompe sans surveillance.
- Placer la pompe de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber dans le contenant.
- Ne faire fonctionner la pompe qu'avec un flexible approprié.
- Bien fixer le flexible pour l'empêcher de se détacher de son raccord.
- Plonger la pompe dans le liquide en veillant à ce que le raccord de refoulement ne soit pas immergé.

Nuisance sonore !


- Utiliser un casque anti-bruit.






Attention !

- Protéger le moteur contre toute remise en marche involontaire quand il est utilisé avec une commande à distance. Le moteur se remet automatiquement en marche après une panne du secteur.



Attention : dommages matériels !

- Avant d'effectuer la mise en service, vérifier le sens de rotation du moteur (rotation dans le sens de la flèche figurant sur le moteur).



Risque de décharge électrique !

- Nous recommandons d'équiper l'alimentation en tension des locaux humides d'un disjoncteur différentiel.
- Un encrassement prononcé, une grande humidité ou un endommagement des matériaux du carter de moteur peuvent provoquer des décharges dangereuses.
- Ne mettre en service des moteurs triphasés qu'en présence en amont d'une protection par disjoncteur.
- Seules des personnes spécialisées pourront être chargées d'effectuer des travaux d'installation de moteurs triphasés.
- Vérifier que le câble d'alimentation secteur est en parfait état avant chaque utilisation.
- Seuls les électriciens ont le droit de procéder à des modifications au niveau d'un branchement sur le secteur.

2 Description du moteur

Le moteur triphasé à multiplicateur de vitesse F 414 convient aux conditions d'utilisation de longue durée.

3 Caractéristiques techniques

Type	Construction	Puissance absorbée	Tension	Fré- quence	Protection	Classe de protection	Poids
F 414	Moteur triphasé avec multiplicateur, à ventilation extérieure	0,55 KW	230V 400V	50 Hz	IP 55	I	8,8/8,0 kg
		0,75 KW					11,3/10,5 kg
		1,1 KW					12,8/12,0 kg

4 Transport



Information

Le capot ventilateur du moteur triphasé à multiplicateur de vitesse ne doit pas servir de poignée pour le transport.

5 Montage et mise en service

5.1 Consignes de sécurité pour la première mise en service



Attention : dommages matériels !

- Protéger le moteur contre toute remise en marche involontaire quand il est utilisé avec une commande à distance. Le moteur se remet automatiquement en marche après une panne du secteur.
- Placer l'interrupteur Marche/Arrêt sur « 0 » (stop) avant de brancher la fiche de secteur



Risque de décharge électrique !

- Nous recommandons d'équiper l'alimentation en tension des locaux humides d'un disjoncteur différentiel.
- Un encrassement prononcé, une grande humidité ou un endommagement des matériaux du carter de moteur peuvent provoquer des décharges dangereuses.
- Ne mettre en service des moteurs triphasés qu'en présence en amont d'une protection par disjoncteur.
- Seules des personnes spécialisées pourront être chargées d'effectuer des travaux d'installation de moteurs triphasés.
- Vérifier que le câble d'alimentation est en parfait état avant chaque utilisation.
- Seuls les électriciens ont le droit de procéder à des modifications au niveau d'un branchement sur le secteur.
- Respecter également les consignes de sécurité qui se trouvent dans la boîte de connexion du moteur triphasé.



Attention : dommages matériels !

- Avant d'effectuer la mise en service, vérifier le sens de rotation du moteur (rotation dans le sens de la flèche figurant sur le moteur).

6 Entretien



Danger provoqué par les éclaboussures !

Avant de séparer le moteur :

- Vider la pompe, le flexible et la robinetterie.
- Ne pas retirer le moteur en cas de contre-pression.
- En cas de contenant sous pression, le mettre hors pression avant de séparer le moteur.



Risque de décharge électrique !

- Un encrassement prononcé, une grande humidité ou un endommagement des matériaux du carter de moteur peuvent provoquer des décharges dangereuses.



Remarques

- Les pièces défectueuses doivent toujours être remplacées.
- Utiliser des pièces d'origine.
- Si la pompe doit être expédiée pour être réparée, elle devra toujours être accompagnée d'un certificat de décontamination (à télécharger à l'adresse : www.flux-pumpen.de).

6.1 Remplacement des câbles d'alimentation



Attention !

Remplacer immédiatement tout câble d'alimentation défectueux.

Seuls les électriciens ont le droit de procéder à des modifications du câble d'alimentation secteur.

Remplacer les câbles d'alimentation par les modèles suivants ou de qualité supérieure :

Type	Tension 230 V - 400 V
F 414	H 07 RN-F 5G 1,5



VIELSEITIGE PUMPENTECHNOLOGIE

FB 98000007_00 010/0,2 DEF

FLUX-GERÄTE GMBH

Talweg 12 · D-75433 Maulbronn

Tel. 070 43 101-440 · Fax 070 43 101-444

Fax International +49 7043 101-555

info@flux-pumpen.de · www.flux-pumpen.de